

Journals

No. 69

Wednesday, October 25, 2006

2:00 p.m.

Journaux

N^o 69

Le mercredi 25 octobre 2006

14 heures

PRAYERS

PRIÈRE

NATIONAL ANTHEM

HYMNE NATIONAL

STATEMENTS BY MEMBERS

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

QUESTIONS ORALES

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

TABLING OF DOCUMENTS

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Ms. Ambrose (Minister of the Environment) laid upon the Table, — Copy of notes prepared for oral question period concerning the Canadian Lung Association (English text only). — Sessional Paper No. 8530-391-17.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M^{me} Ambrose (ministre de l'Environnement) dépose sur le Bureau, — Copie de notes préparées pour la période des questions orales concernant l'Association pulmonaire du Canada (texte anglais seulement). — Document parlementaire n^o 8530-391-17.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Hiebert (Parliamentary Secretary to the Minister of National Defence) laid upon the Table, — Report of the Canadian Forces Provost Marshal for the fiscal year ended March 31, 2006. — Sessional Paper No. 8560-391-5-02.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Hiebert (secrétaire parlementaire du ministre de la Défense nationale) dépose sur le Bureau, — Rapport du Grand Prévôt des Forces canadiennes pour l'exercice terminé le 31 mars 2006. — Document parlementaire n^o 8560-391-5-02.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Bruinooge (Parliamentary Secretary to the Minister of Indian Affairs and Northern Development and Federal Interlocutor for Métis and Non-Status Indians) laid upon the Table, — Report of the Nisga'a Final Agreement: Implementation Report for 2004-2005. — Sessional Paper No. 8525-391-19.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Bruinooge (secrétaire parlementaire du ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien et interlocuteur fédéral auprès des Métis et des Indiens non inscrits) dépose sur le Bureau, — Rapport sur l'Accord définitif Nisga'a : rapport de mise en oeuvre pour 2004-2005. — Document parlementaire n^o 8525-391-19.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36 (8), to the following petitions:

— No. 391-0317 concerning immigration. — Sessional Paper No. 8545-391-3-10;

— No. 391-0334 concerning the Food and Drugs Act. — Sessional Paper No. 8545-391-21-02.

PRESENTING REPORTS FROM INTERPARLIAMENTARY DELEGATIONS

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Merrifield (Yellowhead) presented the report of the Canadian delegation of the Canada-United States Inter-parliamentary Group respecting its participation at the 2006 Annual Meeting of the Southern Governors' Association, held in New Orleans, Louisiana, from July 15 to 17, 2006. — Sessional Paper No. 8565-391-59-08.

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Merrifield (Yellowhead) presented the report of the Canadian delegation of the Canada-United States Inter-parliamentary Group respecting its participation at the 2006 Annual Meeting of the Western Governors' Association, held in Sedona, Arizona, from June 11 to 13, 2006. — Sessional Paper No. 8565-391-59-09.

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Merrifield (Yellowhead) presented the report of the Canadian delegation of the Canada-United States Inter-parliamentary Group respecting its participation at the 2006 Annual Summit of the Pacific NorthWest Economic Region, held in Edmonton, Alberta, from July 16 to 20, 2006. — Sessional Paper No. 8565-391-59-10.

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Merrifield (Yellowhead) presented the report of the Canadian delegation of the Canada-United States Inter-parliamentary Group respecting its participation at the 60th Annual Meeting of the Southern Legislative Conference of the Council of State Governments, held in Louisville, Kentucky, from July 29 to August 2, 2006. — Sessional Paper No. 8565-391-59-11.

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Merrifield (Yellowhead) presented the report of the Canadian delegation of the Canada-United States Inter-parliamentary Group respecting its participation at the National Conference of State Legislatures entitled "Strong States, Strong Nation", held in Nashville, Tennessee, from August 14 to 18, 2006. — Sessional Paper No. 8565-391-59-12.

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Merrifield (Yellowhead) presented the report of the Canadian delegation of the Canada-United States Inter-parliamentary Group respecting its participation at the National Conference of State Legislatures entitled "Annual

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n° 391-0317 au sujet de l'immigration. — Document parlementaire n° 8545-391-3-10;

— n° 391-0334 au sujet de la Loi sur les aliments et drogues. — Document parlementaire n° 8545-391-21-02.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Merrifield (Yellowhead) présente le rapport de la délégation canadienne du Groupe interparlementaire Canada-États-Unis concernant sa participation à la réunion annuelle de 2006 de la « Southern Governors' Association », tenue à La Nouvelle-Orléans (Louisiane) du 15 au 17 juillet 2006. — Document parlementaire n° 8565-391-59-08.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Merrifield (Yellowhead) présente le rapport de la délégation canadienne du Groupe interparlementaire Canada-États-Unis concernant sa participation à la réunion annuelle de 2006 de la « Western Governors' Association », tenue à Sedona (Arizona) du 11 au 13 juin 2006. — Document parlementaire n° 8565-391-59-09.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Merrifield (Yellowhead) présente le rapport de la délégation canadienne du Groupe interparlementaire Canada-États-Unis concernant sa participation au sommet annuel de 2006 de la « Pacific NorthWest Economic Region », tenu à Edmonton (Alberta) du 16 au 20 juillet 2006. — Document parlementaire n° 8565-391-59-10.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Merrifield (Yellowhead) présente le rapport de la délégation canadienne du Groupe interparlementaire Canada-États-Unis concernant sa participation à la 60^e rencontre annuelle de la « Southern Legislative Conference of the Council of State Governments », tenue à Louisville (Kentucky) du 29 juillet au 2 août 2006 — Document parlementaire n° 8565-391-59-11.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Merrifield (Yellowhead) présente le rapport de la délégation canadienne du Groupe interparlementaire Canada-États-Unis concernant sa participation à la Conférence nationale des législatures d'État intitulée « États forts, nation forte », tenue à Nashville (Tennessee) du 14 au 18 août 2006. — Document parlementaire n° 8565-391-59-12.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Merrifield (Yellowhead) présente le rapport de la délégation canadienne du Groupe interparlementaire Canada-États-Unis concernant sa participation à la Conférence nationale des législatures d'État

Meeting and Exhibition 2005, Strong States, Strong Nation”, held in Seattle, Washington, from August 16 to 20, 2006. — Sessional Paper No. 8565-391-59-13.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Goodyear (Cambridge), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 18th Report of the Committee (Bill C-16, An Act to amend the Canada Elections Act, without amendment). — Sessional Paper No. 8510-391-84.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 18 to 21 and 24*) was tabled.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Ms. Beaumier (Brampton West), seconded by Mr. McTeague (Pickering—Scarborough East), Bill C-362, An Act to amend the Old Age Security Act (residency requirement), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Ms. Charlton (Hamilton Mountain), seconded by Mr. Marston (Hamilton East—Stoney Creek), Bill C-363, An Act to amend the Holidays Act (Remembrance Day), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Godin (Acadie—Bathurst), seconded by Ms. Bell (Vancouver Island North), Bill C-364, An Act to amend the Employment Insurance Act (amounts not included in earnings), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Godin (Acadie—Bathurst), seconded by Ms. Bell (Vancouver Island North), Bill C-365, An Act to amend the Employment Insurance Act (benefit period increase), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Godin (Acadie—Bathurst), seconded by Ms. Bell (Vancouver Island North), Bill C-366, An Act to amend the Employment Insurance Act (pregnancy benefit), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Godin (Acadie—Bathurst), seconded by Ms. Bell (Vancouver Island North), Bill C-367, An Act to amend the Employment

intitulée « Assemblée annuelle et exposition 2005, « Strong States, Strong Nation » », tenue à Seattle (Washington) du 16 au 20 août 2006. — Document parlementaire n° 8565-391-59-13.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Goodyear (Cambridge), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 18^e rapport du Comité (projet de loi C-16, Loi modifiant la Loi électorale du Canada, sans amendement). — Document parlementaire n° 8510-391-84.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n^{os} 18 à 21 et 24*) est déposé.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M^{me} Beaumier (Brampton-Ouest), appuyée par M. McTeague (Pickering—Scarborough-Est), le projet de loi C-362, Loi modifiant la Loi sur la sécurité de la vieillesse (exigence de résidence), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M^{me} Charlton (Hamilton Mountain), appuyée par M. Marston (Hamilton-Est—Stoney Creek), le projet de loi C-363, Loi modifiant la Loi instituant des jours de fête légale (jour du Souvenir), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Godin (Acadie—Bathurst), appuyé par M^{me} Bell (Île de Vancouver-Nord), le projet de loi C-364, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (montants exclus de la rémunération), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Godin (Acadie—Bathurst), appuyé par M^{me} Bell (Île de Vancouver-Nord), le projet de loi C-365, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (majoration de la période de prestations), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Godin (Acadie—Bathurst), appuyé par M^{me} Bell (Île de Vancouver-Nord), le projet de loi C-366, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (prestations de grossesse), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Godin (Acadie—Bathurst), appuyé par M^{me} Bell (Île de Vancouver-Nord), le projet de loi C-367, Loi modifiant la Loi

Insurance Act (removal of waiting period), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Godin (Acadie—Bathurst), seconded by Ms. Bell (Vancouver Island North), Bill C-368, An Act to amend the Employment Insurance Act (change of title to Unemployment Insurance Act) and another Act in consequence, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Godin (Acadie—Bathurst), seconded by Ms. Bell (Vancouver Island North), Bill C-369, An Act to amend the Employment Insurance Act (no interest payable by claimants on benefit repayments or penalties), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Godin (Acadie—Bathurst), seconded by Ms. Bell (Vancouver Island North), Bill C-370, An Act to amend the Employment Insurance Act (length of benefit period), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Godin (Acadie—Bathurst), seconded by Ms. Bell (Vancouver Island North), Bill C-371, An Act to amend the Employment Insurance Act (percentage of insurable earnings payable to claimant), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- by Mr. Williams (Edmonton—St. Albert), one concerning the sexual exploitation of minors (No. 391-0475) and one concerning China (No. 391-0476);
- by Mrs. Chamberlain (Guelph), one concerning immigration (No. 391-0477), one concerning China (No. 391-0478) and one concerning the sexual exploitation of minors (No. 391-0479);
- by Ms. Gagnon (Québec), one concerning the Canada Labour Code (No. 391-0480);
- by Mr. Masse (Windsor West), two concerning the automobile industry (Nos. 391-0481 and 391-0482);
- by Mrs. Davidson (Sarnia—Lambton), one concerning Remembrance Day (No. 391-0483);
- by Mr. Boshcoff (Thunder Bay—Rainy River), one concerning the protection of the environment (No. 391-0484);

sur l'assurance-emploi (suppression du délai de carence), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Godin (Acadie—Bathurst), appuyé par M^{me} Bell (Île de Vancouver-Nord), le projet de loi C-368, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (modification du titre) et une autre loi en conséquence, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Godin (Acadie—Bathurst), appuyé par M^{me} Bell (Île de Vancouver-Nord), le projet de loi C-369, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (aucun intérêt à payer sur les remboursements de prestations ou les pénalités), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Godin (Acadie—Bathurst), appuyé par M^{me} Bell (Île de Vancouver-Nord), le projet de loi C-370, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (durée de la période de prestations), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Godin (Acadie—Bathurst), appuyé par M^{me} Bell (Île de Vancouver-Nord), le projet de loi C-371, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (pourcentage de la rémunération assurable à verser au prestataire), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

- par M. Williams (Edmonton—St. Albert), une au sujet de l'exploitation sexuelle de mineurs (n° 391-0475) et une au sujet de la Chine (n° 391-0476);
- par M^{me} Chamberlain (Guelph), une au sujet de l'immigration (n° 391-0477), une au sujet de la Chine (n° 391-0478) et une au sujet de l'exploitation sexuelle de mineurs (n° 391-0479);
- par M^{me} Gagnon (Québec), une au sujet du Code canadien du travail (n° 391-0480);
- par M. Masse (Windsor-Ouest), deux au sujet de l'industrie de l'automobile (nos 391-0481 et 391-0482);
- par M^{me} Davidson (Sarnia—Lambton), une au sujet du jour du Souvenir (n° 391-0483);
- par M. Boshcoff (Thunder Bay—Rainy River), une au sujet de la protection de l'environnement (n° 391-0484);

— by Mr. Lemay (Abitibi—Témiscamingue), two concerning marriage (Nos. 391-0485 and 391-0486);

— by Mr. Comartin (Windsor—Tecumseh), one concerning the automobile industry (No. 391-0487);

— by Mr. Batters (Palliser), one concerning the sexual exploitation of minors (No. 391-0488);

— by Mr. Ouellet (Brome—Missisquoi), five concerning housing policy (Nos. 391-0489 to 391-0493);

— by Mr. Siksay (Burnaby—Douglas), one concerning the sexual exploitation of minors (No. 391-0494) and one concerning a national child care program (No. 391-0495);

— by Ms. Charlton (Hamilton Mountain), one concerning the sexual exploitation of minors (No. 391-0496) and one concerning the automobile industry (No. 391-0497);

— by Mr. St. Denis (Algoma—Manitoulin—Kapusking), one concerning the automobile industry (No. 391-0498);

— by Mr. Bevington (Western Arctic), one concerning the automobile industry (No. 391-0499);

— by Mr. Marston (Hamilton East—Stoney Creek), one concerning the automobile industry (No. 391-0500);

— by Mr. Warawa (Langley), one concerning transportation (No. 391-0501);

— by Mr. Godin (Acadie—Bathurst), one concerning the automobile industry (No. 391-0502);

— by Mr. Cullen (Skeena—Bulkley Valley), one concerning immigration (No. 391-0503).

— par M. Lemay (Abitibi—Témiscamingue), deux au sujet du mariage (n^{os} 391-0485 et 391-0486);

— par M. Comartin (Windsor—Tecumseh), une au sujet de l'industrie de l'automobile (n^o 391-0487);

— par M. Batters (Palliser), une au sujet de l'exploitation sexuelle de mineurs (n^o 391-0488);

— par M. Ouellet (Brome—Missisquoi), cinq au sujet de la politique du logement (n^{os} 391-0489 à 391-0493);

— par M. Siksay (Burnaby—Douglas), une au sujet de l'exploitation sexuelle de mineurs (n^o 391-0494) et une au sujet d'un programme national de garderies (n^o 391-0495);

— par M^{me} Charlton (Hamilton Mountain), une au sujet de l'exploitation sexuelle de mineurs (n^o 391-0496) et une au sujet de l'industrie de l'automobile (n^o 391-0497);

— par M. St. Denis (Algoma—Manitoulin—Kapusking), une au sujet de l'industrie de l'automobile (n^o 391-0498);

— par M. Bevington (Western Arctic), une au sujet de l'industrie de l'automobile (n^o 391-0499);

— par M. Marston (Hamilton-Est—Stoney Creek), une au sujet de l'industrie de l'automobile (n^o 391-0500);

— par M. Warawa (Langley), une au sujet du transport (n^o 391-0501);

— par M. Godin (Acadie—Bathurst), une au sujet de l'industrie de l'automobile (n^o 391-0502);

— par M. Cullen (Skeena—Bulkley Valley), une au sujet de l'immigration (n^o 391-0503).

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Finance of Bill C-28, A second Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on May 2, 2006.

Mr. Flaherty (Minister of Finance), seconded by Mr. Toews (Minister of Justice and Attorney General of Canada), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

Debate arose thereon.

DEFERRED RECORDED DIVISIONS

CONCURRENCE IN COMMITTEE REPORTS

Pursuant to Order made Thursday, October 19, 2006, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Merasty (Desnethé—Mississippi—Churchill River), seconded by Ms. Keeper (Churchill), — That the First Report of the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development, presented on Friday, May 12, 2006, be concurred in. (*Concurrence in Committee Reports No. 6*)

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des finances du projet de loi C-28, Loi n^o 2 portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 2 mai 2006.

M. Flaherty (ministre des Finances), appuyé par M. Toews (ministre de la Justice et procureur général du Canada), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

Il s'élève un débat.

VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

ADOPTION DE RAPPORTS DE COMITÉS

Conformément à l'ordre adopté le jeudi 19 octobre 2006, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Merasty (Desnethé—Mississippi—Rivière Churchill), appuyé par M^{me} Keeper (Churchill), — Que le premier rapport du Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord, présenté le vendredi 12 mai 2006, soit agréé. (*Adoption de rapports de comités n^o 6*)

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 48 — Vote n° 48)

YEAS: 160, NAYS: 113

POUR : 160, CONTRE : 113

YEAS — POUR

Alghabra	André	Angus	Asselin
Atamanenko	Bachand	Bagnell	Bains
Barbot	Barnes	Beaumier	Bélangier
Bell (Vancouver Island North)	Bell (North Vancouver)	Bellavance	Bennett
Bevington	Bigras	Black	Blaikie
Blais	Bonin	Bonsant	Boshcoff
Bouchard	Bourgeois	Brown (Oakville)	Brunelle
Byrne	Cardin	Carrier	Chamberlain
Chan	Charlton	Chow	Christopherson
Coderre	Comartin	Cotler	Crête
Crowder	Cullen (Skeena—Bulkley Valley)	Cullen (Etobicoke North)	D'Amours
Davies	DeBellefeuille	Demers	Deschamps
Dewar	Dhaliwal	Dhalla	Dosanjh
Duceppe	Easter	Faille	Folco
Gagnon	Gaudet	Gauthier	Godfrey
Godin	Goodale	Graham	Guarnieri
Guay	Guimond	Holland	Hubbard
Ignatieff	Jennings	Julian	Kadis
Karetak-Lindell	Karygiannis	Keeper	Khan
Kotto	Laforest	Laframboise	Lapierre
Lavallée	Layton	LeBlanc	Lee
Lemay	Lessard	Lévesque	Loubier
Lussier	MacAulay	Malhi	Malo
Maloney	Marleau	Marston	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Martin (Winnipeg Centre)	Martin (LaSalle—Émard)	Martin (Sault Ste. Marie)	Masse
Mathysen	McDonough	McGuinty	McKay (Scarborough— Guildwood)
McTeague	Ménard (Hochelaga)	Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)	Merasty
Minna	Mourani	Murphy (Charlottetown)	Nadeau
Nash	Neville	Ouellet	Owen
Paquette	Patry	Perron	Peterson
Picard	Plamondon	Priddy	Proulx
Ratansi	Redman	Regan	Robillard
Rodriguez	Rota	Roy	Russell
Savage	Savoie	Scarpaleggia	Scott
Sgro	Siksay	Silva	Simard
Simms	St-Cyr	St-Hilaire	St. Amand
St. Denis	Stoffer	Stronach	Szabo
Telegdi	Temelkovski	Thibault (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques)	Thibault (West Nova)
Tonks	Valley	Vincent	Volpe
Wappel	Wasylycia-Leis	Wrzesnewskyj	Zed — 160

NAYS — CONTRE

Abbott	Albrecht	Allen	Ambrose
Anders	Anderson	Baird	Batters
Benoit	Bernier	Bezan	Blackburn
Boucher	Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Barrie)
Bruinooge	Calkins	Cannan (Kelowna—Lake Country)	Cannon (Pontiac)
Carrie	Casey	Casson	Chong
Clement	Cummins	Davidson	Day
Devolin	Doyle	Dykstra	Emerson
Epp	Fast	Finley	Fitzpatrick
Flaherty	Fletcher	Galipeau	Gallant
Goldring	Goodyear	Gourde	Grewal

Guergis	Harper	Harris	Hawn
Hearn	Hiebert	Hill	Hinton
Jaffer	Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Kenney (Calgary Southeast)	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake
Lauzon	Lemieux	Lukiwski	Lunn
Lunney	MacKenzie	Manning	Mark
Mayes	Menzies	Merrifield	Miller
Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Nicholson	Norlock
O'Connor	Obhrai	Oda	Paradis
Petit	Poilievre	Preston	Rajotte
Reid	Richardson	Ritz	Scheer
Schellenberger	Shiple	Skelton	Smith
Solberg	Sorenson	Stanton	Storseth
Strahl	Sweet	Thompson (Wild Rose)	Tilson
Toews	Trost	Turner	Tweed
Van Kesteren	Van Loan	Vellacott	Verner
Warawa	Warkentin	Watson	Williams
Yelich — 113			

PAIRED — PAIRÉS

Freeman	Lalonde	MacKay (Central Nova)	Prentice
---------	---------	-----------------------	----------

Pursuant to Standing Order 45, the House resumed consideration of the motion of Mrs. Redman (Kitchener Centre), seconded by Mr. Szabo (Mississauga South), — That the 17th Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented on Friday, October 20, 2006, be concurred in. (*Concurrence in Committee Reports No. 11*)

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the amendment of Mr. Hill (Prince George—Peace River), seconded by Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform), — That the motion be amended by deleting all the words after the word “That” and substituting the following:

“the 17th Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented on Friday, October 20, 2006, be not now concurred in, but that it be recommitted to the Standing Committee on Procedure and House Affairs with instruction that it amend the same so as to recommend that Standing Order 106(4) be amended by replacing the words “five days” with the words “ten days””.

The question was put on the amendment and it was negatived on the following division:

(Division No. 49 — Vote n° 49)

YEAS: 113, NAYS: 159

YEAS — POUR

Abbott	Albrecht
Anders	Anderson
Benoit	Bernier

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre reprend l'étude de la motion de M^{me} Redman (Kitchener-Centre), appuyée par M. Szabo (Mississauga-Sud), — Que le 17^e rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté le vendredi 20 octobre 2006, soit agréé. (*Adoption de rapports de comités n° 11*)

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur l'amendement de M. Hill (Prince George—Peace River), appuyé par M. Lukiwski (Secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique), — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots suivant le mot « Que », de ce qui suit :

« le 17^e rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté le vendredi 20 octobre 2006, ne soit pas maintenant agréé, mais qu'il soit renvoyé au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre avec l'instruction de le modifier de manière à recommander la modification de l'article 106(4) du Règlement en remplaçant les mots « cinq jours » par « dix jours » ».

L'amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant :

POUR : 113, CONTRE : 159

Allen	Ambrose
Baird	Batters
Bezan	Blackburn

Boucher	Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Barrie)
Bruinooge	Calkins	Cannan (Kelowna—Lake Country)	Cannon (Pontiac)
Carrie	Casey	Casson	Chong
Clement	Cummins	Davidson	Day
Devolin	Doyle	Dykstra	Emerson
Epp	Fast	Finley	Fitzpatrick
Flaherty	Fletcher	Galipeau	Gallant
Goldring	Goodyear	Gourde	Grewal
Guergis	Harper	Harris	Hawn
Hearn	Hiebert	Hill	Hinton
Jaffer	Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Kenney (Calgary Southeast)	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake
Lauzon	Lemieux	Lukiwski	Lunn
Lunney	MacKenzie	Manning	Mark
Mayes	Menzies	Merrifield	Miller
Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Nicholson	Norlock
O'Connor	Obhrai	Oda	Paradis
Petit	Poilievre	Preston	Rajotte
Reid	Richardson	Ritz	Scheer
Schellenberger	Shipley	Skelton	Smith
Solberg	Sorenson	Stanton	Storseth
Strahl	Sweet	Thompson (Wild Rose)	Tilson
Toews	Trost	Turner	Tweed
Van Kesteren	Van Loan	Vellacott	Verner
Warawa	Warkentin	Watson	Williams
Yelich — 113			

NAYS — CONTRE

Alghabra	André	Angus	Asselin
Atamanenko	Bachand	Bagnell	Bains
Barbot	Barnes	Beaumier	Bélanger
Bell (Vancouver Island North)	Bell (North Vancouver)	Bellavance	Bennett
Bevington	Bigras	Black	Blaikie
Blais	Bonin	Bonsant	Boshcoff
Bouchard	Bourgeois	Brown (Oakville)	Brunelle
Byrne	Cardin	Carrier	Chamberlain
Chan	Charlton	Chow	Christopherson
Coderre	Comartin	Cotler	Crête
Crowder	Cullen (Skeena—Bulkley Valley)	Cullen (Etobicoke North)	D'Amours
Davies	DeBellefeuille	Demers	Deschamps
Dewar	Dhaliwal	Dhalla	Dosanjh
Duceppe	Easter	Faillie	Folco
Gagnon	Gaudet	Gauthier	Godfrey
Godin	Goodale	Graham	Guarnieri
Guay	Guimond	Holland	Hubbard
Ignatieff	Jennings	Julian	Kadis
Karetak-Lindell	Karygiannis	Keeper	Khan
Kotto	Laforest	Laframboise	Lapierre
Lavallée	Layton	LeBlanc	Lee
Lemay	Lessard	Lévesque	Loubier
Lussier	MacAulay	Malhi	Malo
Maloney	Marleau	Marston	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Martin (Winnipeg Centre)	Martin (Sault Ste. Marie)	Masse	Mathysen
McDonough	McGuinty	McKay (Scarborough—Guildwood)	McTeague
Ménard (Hochelaga)	Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)	Merasty	Minna
Mourani	Murphy (Charlottetown)	Nadeau	Nash
Neville	Ouellet	Owen	Paquette
Patry	Perron	Peterson	Picard
Plamondon	Priddy	Proulx	Ratansi

Redman	Regan	Robillard	Rodriguez
Rota	Roy	Russell	Savage
Savoie	Scarpaleggia	Scott	Sgro
Siksay	Silva	Simard	Simms
St-Cyr	St-Hilaire	St. Amand	St. Denis
Stoffer	Stronach	Szabo	Telegdi
Temelkovski	Thibault (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques)	Thibault (West Nova)	Tonks
Valley	Vincent	Volpe	Wappel
Wasylcia-Leis	Wrzesnewskyj	Zed — 159	

PAIRED — PAIRÉS

Freeman	Lalonde	MacKay (Central Nova)	Prentice
---------	---------	-----------------------	----------

Pursuant to Standing Order 66(2), the House proceeded to the putting of the question on the motion of Mrs. Redman (Kitchener Centre), seconded by Mr. Szabo (Mississauga South), — That the 17th Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented on Friday, October 20, 2006, be concurred in. (*Concurrence in Committee Reports No. 11*)

The question was put on the main motion and it was agreed to unanimously.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

Pursuant to Standing Order 93(1), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Nadeau (Gatineau), seconded by Mrs. Lavallée (Saint-Bruno—Saint-Hubert), — That Bill C-257, An Act to amend the Canada Labour Code (replacement workers), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Human Resources, Social Development and the Status of Persons with Disabilities.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 50 — Vote n° 50)

YEAS: 167, NAYS: 101

POUR : 167, CONTRE : 101

YEAS — POUR

Alghabra	André	Angus	Asselin
Atamanenko	Bachand	Bagnell	Bains
Barbot	Beaumier	Bélanger	Bell (Vancouver Island North)
Bell (North Vancouver)	Bellavance	Bennett	Bevington
Bigras	Black	Blaikie	Blais
Bonin	Bonsant	Boshcoff	Bouchard
Bourgeois	Brown (Oakville)	Brown (Leeds—Grenville)	Brunelle
Byrne	Cannan (Kelowna—Lake Country)	Cardin	Carrier
Chamberlain	Chan	Charlton	Chow
Christopherson	Coderre	Comartin	Cotler
Crête	Crowder	Cullen (Skeena—Bulkley Valley)	Cummins
D'Amours	Davidson	Davies	DeBellefeuille
Demers	Deschamps	Devolin	Dewar
Dhaliwal	Dhalla	Dosanjh	Duceppe
Dykstra	Easter	Faillie	Folco
Gagnon	Galipeau	Gaudet	Gauthier
Godfrey	Godin	Goodale	Goodyear

Conformément à l'article 66(2) du Règlement, la Chambre procède à la mise aux voix de la motion de M^{me} Redman (Kitchener-Centre), appuyée par M. Szabo (Mississauga-Sud), — Que le 17^e rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté le vendredi 20 octobre 2006, soit agréé. (*Adoption de rapports de comités n° 11*)

La motion principale, mise aux voix, est agréée à l'unanimité.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Nadeau (Gatineau), appuyé par M^{me} Lavallée (Saint-Bruno—Saint-Hubert), — Que le projet de loi C-257, Loi modifiant le Code canadien du travail (travailleurs de remplacement), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des ressources humaines, du développement social et de la condition des personnes handicapées.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

Graham	Grewal	Guarnieri	Guay
Guimond	Harris	Hubbard	Ignatieff
Jennings	Julian	Kadis	Karetak-Lindell
Karygiannis	Keeper	Khan	Kotto
Kramp (Prince Edward—Hastings)	Laforest	Laframboise	Lapierre
Lavallée	Layton	LeBlanc	Lemay
Lemieux	Lessard	Lévesque	Loubier
Lussier	MacAulay	Malhi	Malo
Maloney	Manning	Mark	Marleau
Marston	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Martin (Winnipeg Centre)	Martin (Sault Ste. Marie)
Masse	Mathysen	Mayes	McDonough
Ménard (Hochelaga)	Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)	Merasty	Minna
Mourani	Murphy (Charlottetown)	Nadeau	Nash
Neville	Norlock	Ouellet	Owen
Paquette	Patry	Perron	Petit
Picard	Plamondon	Priddy	Proulx
Ratansi	Regan	Robillard	Rodriguez
Rota	Roy	Russell	Savage
Savoie	Scarpaleggia	Scott	Siksay
Silva	Simms	St-Cyr	St-Hilaire
St. Amand	St. Denis	Stanton	Stoffer
Stronach	Telegdi	Temelkovski	Thibault (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques)
Thibault (West Nova)	Tonks	Valley	Van Kesteren
Vincent	Volpe	Wappel	Wasylycia-Leis
Watson	Wrzesnewskyj	Zed — 167	

NAYS — CONTRE

Abbott	Albrecht	Allen	Ambrose
Anders	Anderson	Baird	Batters
Benoit	Bernier	Bezan	Blackburn
Boucher	Breitkreuz	Brown (Barrie)	Bruinooge
Calkins	Cannon (Pontiac)	Carrie	Casey
Casson	Chong	Clement	Cullen (Etobicoke North)
Day	Doyle	Emerson	Epp
Fast	Finley	Fitzpatrick	Flaherty
Fletcher	Gallant	Goldring	Gourde
Guergis	Harper	Hawn	Hearn
Hiebert	Hill	Hinton	Holland
Jaffer	Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Kenney (Calgary Southeast)	Komarnicki	Lake	Lauzon
Lee	Lukiwski	Lunn	Lunney
MacKenzie	McGuinty	McTeague	Menzies
Merrifield	Miller	Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)
Nicholson	O'Connor	Obhrai	Oda
Paradis	Poilievre	Preston	Rajotte
Redman	Reid	Richardson	Ritz
Scheer	Schellenberger	Shipley	Simard
Skelton	Smith	Solberg	Sorenson
Storseth	Strahl	Sweet	Szabo
Thompson (Wild Rose)	Tilson	Toews	Trost
Turner	Tweed	Van Loan	Vellacott
Verner	Warawa	Warkentin	Williams
Yelich — 101			

PAIRED — PAIRÉS

Freeman	Lalonde	MacKay (Central Nova)	Prentice
---------	---------	-----------------------	----------

Accordingly, Bill C-257, An Act to amend the Canada Labour Code (replacement workers), was read the second time and referred to the Standing Committee on Human Resources, Social Development and the Status of Persons with Disabilities.

Pursuant to Standing Order 93(1), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Temelkovski (Oak Ridges—Markham), seconded by Mr. St. Amand (Brant), — That, in the opinion of the House, the Minister of Transport, Infrastructure and Communities should use his power to direct Canada Post to maintain traditional rural mail delivery and protect public safety when rural constituents are required to collect mail at designated group mailbox locations, long distances from their homes. (*Private Members' Business M-170*)

By unanimous consent, the Order respecting the deferred recorded division was discharged.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Pursuant to Standing Order 93(1), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Ritz (Battlefords—Lloydminster), seconded by Mr. Anderson (Cypress Hills—Grasslands), — That Bill C-300, An Act to amend the Canadian Wheat Board Act (direct sale of grain), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food.

The question was put on the motion and it was negatived on the following division:

(Division No. 51 — Vote n° 51)

YEAS: 111, NAYS: 149

POUR : 111, CONTRE : 149

YEAS — POUR

Abbott	Albrecht	Allen	Ambrose
Anders	Anderson	Baird	Batters
Benoit	Bernier	Bezan	Blackburn
Boucher	Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Barrie)
Bruinooge	Calkins	Cannan (Kelowna—Lake Country)	Cannon (Pontiac)
Carrie	Casey	Casson	Chong
Clement	Cummins	Davidson	Day
Devolin	Doyle	Dykstra	Emerson
Epp	Fast	Finley	Fitzpatrick
Flaherty	Fletcher	Galipeau	Gallant
Goldring	Goodyear	Gourde	Grewal
Guergis	Harper	Harris	Hawn
Hearn	Hiebert	Hill	Hinton
Jaffer	Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Kenney (Calgary Southeast)	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake
Lauzon	Lemieux	Lukiwski	Lunn
Lunney	MacKenzie	Manning	Mayes
Menzies	Merrifield	Miller	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)
Moore (Fundy Royal)	Nicholson	Norlock	O'Connor
Obhrai	Oda	Paradis	Petit
Poillievre	Preston	Rajotte	Reid

En conséquence, le projet de loi C-257, Loi modifiant le Code canadien du travail (travailleurs de remplacement), est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des ressources humaines, du développement social et de la condition des personnes handicapées.

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Temelkovski (Oak Ridges—Markham), appuyé par M. St. Amand (Brant), — Que, de l'avis de la Chambre, le ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités devrait exiger de Postes Canada qu'elle maintienne la distribution rurale du courrier et assure la sécurité publique lorsque les citoyens sont tenus de ramasser leur courrier à un endroit désigné, loin de leur résidence. (*Affaires émanant des députés M-170*)

Du consentement unanime, l'ordre relatif au vote par appel nominal différé est révoqué.

La motion, mise aux voix, est agréée.

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Ritz (Battlefords—Lloydminster), appuyé par M. Anderson (Cypress Hills—Grasslands), — Que le projet de loi C-300, Loi modifiant la Loi sur la Commission canadienne du blé (vente directe de grain), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire.

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

Richardson	Ritz	Scheer	Schellenberger
Shipley	Skelton	Smith	Solberg
Sorenson	Stanton	Storseth	Strahl
Sweet	Thompson (Wild Rose)	Tilson	Toews
Trost	Tweed	Van Kesteren	Van Loan
Vellacott	Verner	Warawa	Warkentin
Watson	Williams	Yelich — 111	

NAYS — CONTRE

Alghabra	André	Angus	Asselin
Atamanenko	Bachand	Bagnell	Bains
Barbot	Barnes	Beaumier	Bélanger
Bell (Vancouver Island North)	Bell (North Vancouver)	Bellavance	Bevington
Bigras	Black	Blaikie	Blais
Bonin	Bonsant	Boshcoff	Bourgeois
Brown (Oakville)	Brunelle	Byrne	Cardin
Carrier	Chamberlain	Chan	Charlton
Chow	Christopherson	Coderre	Comartin
Comuzzi	Cotler	Crête	Crowder
Cullen (Skeena—Bulkley Valley)	Cullen (Etobicoke North)	D'Amours	Davies
DeBellefeuille	Demers	Deschamps	Dewar
Dhaliwal	Dhalla	Dosanjh	Easter
Faille	Folco	Gagnon	Gaudet
Godfrey	Godin	Goodale	Graham
Guarnieri	Guay	Guimond	Holland
Hubbard	Ignatieff	Jennings	Julian
Kadis	Karetak-Lindell	Karygiannis	Keeper
Kotto	Laforest	Laframboise	Lapierre
Lavallée	Layton	LeBlanc	Lee
Lessard	Loubier	Lussier	Malhi
Malo	Maloney	Mark	Marleau
Marston	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Martin (Winnipeg Centre)	Martin (Sault Ste. Marie)
Masse	Mathysen	McDonough	McGuinty
McTeague	Ménard (Hochelaga)	Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)	Minna
Mourani	Murphy (Charlottetown)	Nadeau	Nash
Neville	Ouellet	Owen	Paquette
Patry	Perron	Picard	Plamondon
Priddy	Proulx	Ratansi	Redman
Regan	Robillard	Rodriguez	Rota
Roy	Russell	Savage	Savoie
Scarpaleggia	Scott	Sgro	Siksay
Silva	Simard	Simms	St-Hilaire
St. Amand	St. Denis	Stoffer	Stronach
Szabo	Telegdi	Temelkovski	Thibault (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques)
Thibault (West Nova)	Tonks	Turner	Valley
Vincent	Volpe	Wappel	Wasylycia-Leis
Zed — 149			

PAIRED — PAIRÉS

Freeman	Lalonde	MacKay (Central Nova)	Prentice
---------	---------	-----------------------	----------

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 6:35 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Rajotte (Edmonton—Leduc), seconded by Mr. Casson (Lethbridge), — That Bill C-299, An Act to amend the Criminal Code, the Canada

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 18 h 35, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Rajotte (Edmonton—Leduc), appuyé par M. Casson (Lethbridge), — Que le projet de loi C-299, Loi modifiant le Code criminel, la Loi sur la

Evidence Act and the Competition Act (personal information obtained by fraud), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

The debate continued.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 93(1), the recorded division was deferred until Wednesday, November 1, 2006, immediately before the time provided for Private Members' Business.

ADJOURNMENT

At 7:21 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

preuve au Canada et la Loi sur la concurrence (obtention frauduleuse de renseignements personnels), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

Le débat se poursuit.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 93(1) du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mercredi 1^{er} novembre 2006, juste avant la période prévue pour les Affaires émanant des députés.

AJOURNEMENT

À 19 h 21, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.